

**IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO Da consegnare al responsabile della manutenzione o al diretto utilizzatore

**GB** MOUNTING INSTRUCTIONS To be retained for maintenance manual

**FR** INSTRUCTIONS DE MONTAGE à tenir compte par le service d'entretien et l'utilisateur final

**IT** ISTRUZIONI E RACCOMANDAZIONI PER INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

**ISTRUZIONI PER L'UTENTE**

Il chiudiporta va utilizzato solo per la chiusura di porte. L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Un utilizzo diverso può creare pericoli.

**MANUTENZIONE**

Il chiudiporta non necessita di manutenzione particolare. Controllare regolarmente il buon fissaggio dei bracci (inferiore e superiore) sulla porta. Verificare il bloccaggio del chiudiporta nella custodia a murare.

**ATTENZIONE**

Per l'utilizzo nella protezione preventiva antincendio osservare sempre le normative nazionali vigenti.

**GB** INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR MOUNTING AND MAINTENANCE

**INSTRUCTIONS FOR THE USER**

The floor spring is intended solely to close doors. The mounting must be carried out by a professional installer. Any different use than to close doors may cause damages and hazards.

**MAINTENANCE**

The floor spring does not require specific maintenance. Check regularly that bottom hinge and top arms be securely attached to door. Check that body of floor spring be firmly blocked within cement box.

**WARNING**

In case of use as a mean of fire safety always refer to requirements of local standards.

**FR** INSTRUCTIONS ET RECOMMANDATIONS POUR LE MONTAGE ET LA MAINTENANCE

**INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**

Le ferme-porte (pivot de sol) n'est prévu que pour fermer des portes. Le montage doit être réalisé par un installateur professionnel. Toute autre utilisation peut occasionner des dommages et accidents.

**MAINTENANCE**

Le ferme-porte (pivot de sol) n'est pas soumis à une maintenance particulière. Vérifier régulièrement que la penture inférieure et le bras supérieur soient bien fixés à la porte. Vérifier que le corps du ferme-porte soit bien bloqué dans le boîtier.

**ATTENTION**

En cas d'utilisation en tant qu'anti-incendie, se rapporter aux prescriptions locales en vigueur.

**IT**

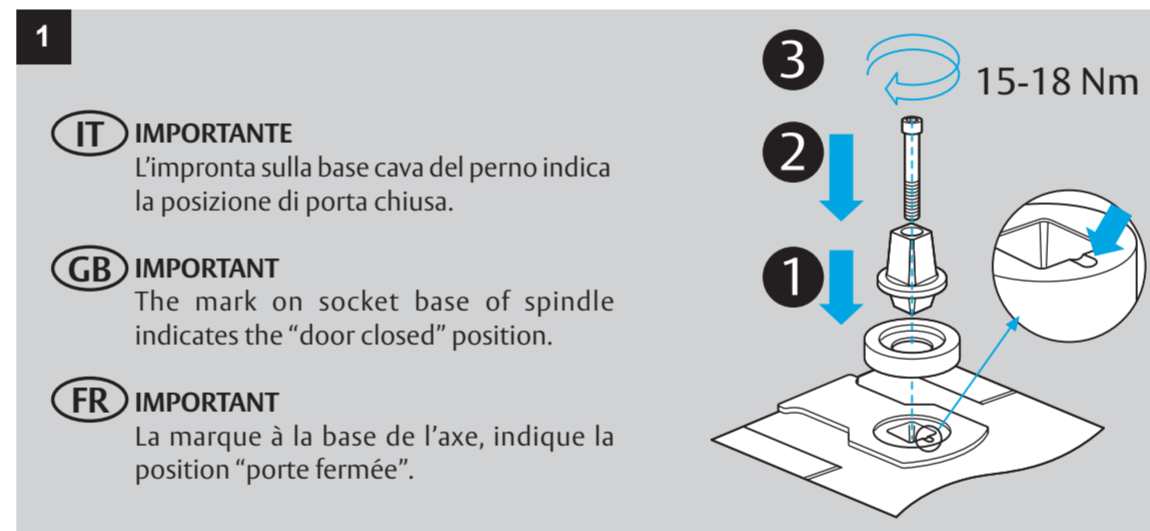
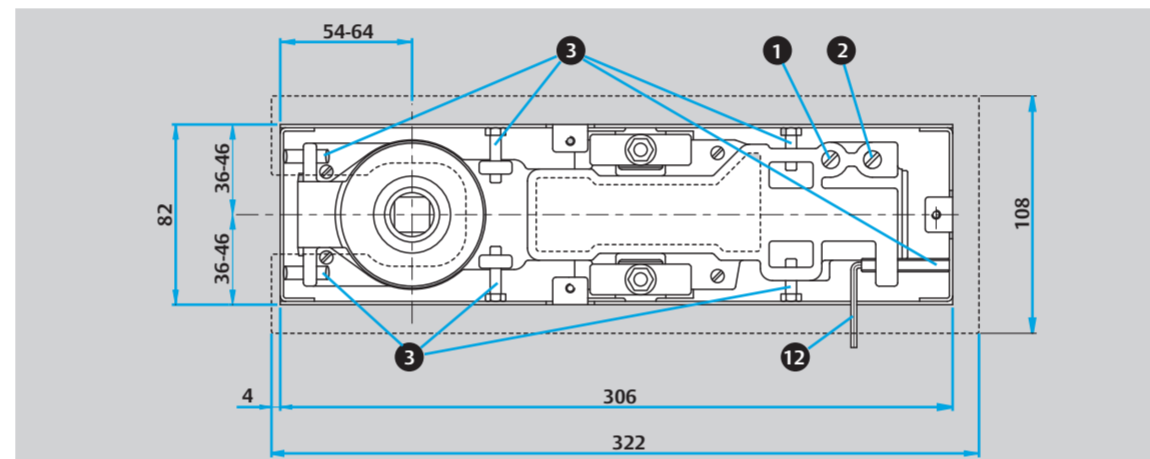
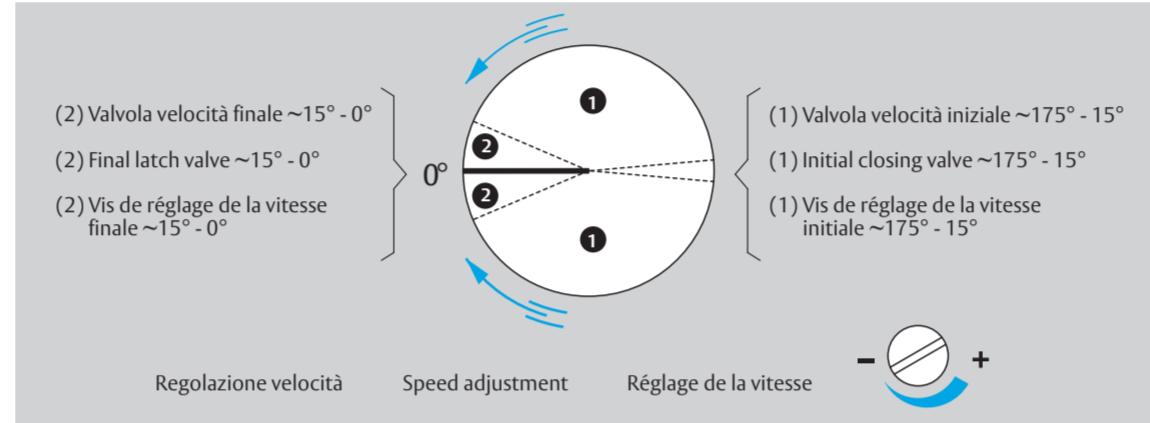
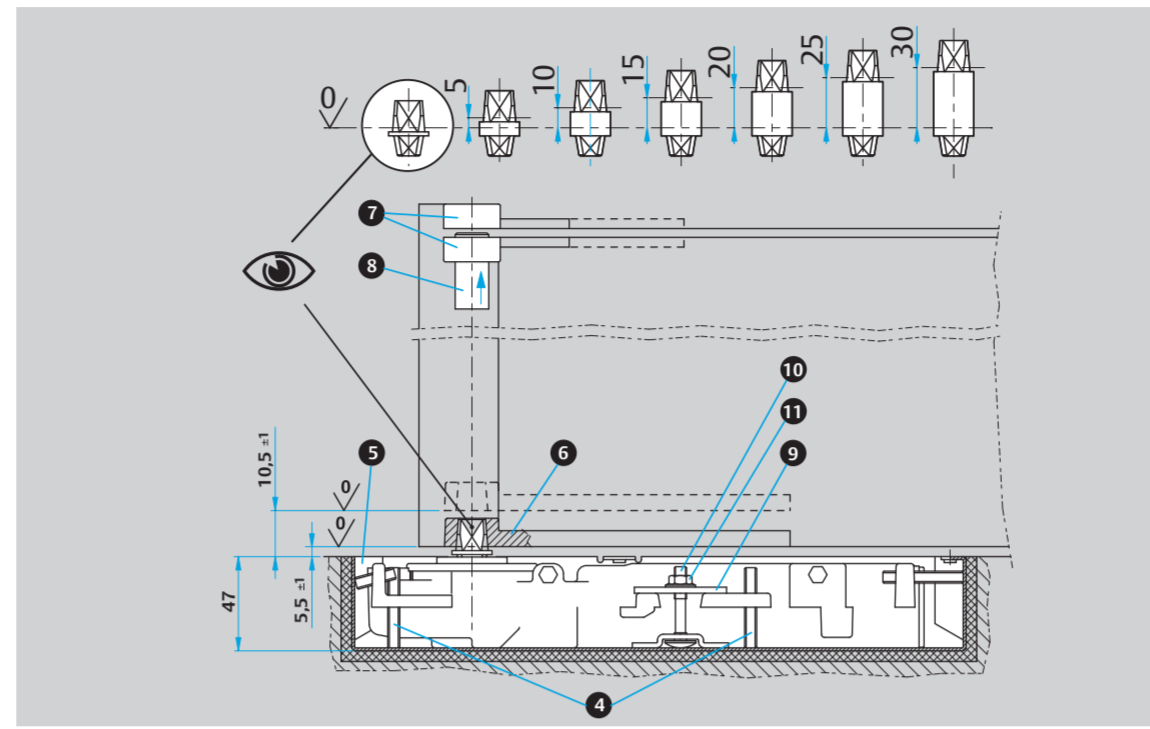
1. Rimuovere l'adesivo ed installare il perno come mostrato in Fig.1.
2. Montare sulla porta le cerniere inferiore (6) e superiore (7) perfettamente allineate.
3. Posizionare la custodia (5) nello scasso del pavimento e sistemarla a filo del pavimento finito. Mettere a piombo il riferimento interno della custodia con la cerniera superiore (7). Murare la custodia.
4. Introdurre il chiudiporta nella custodia (5) e posizionarlo circa nel centro per mezzo delle viti di regolazione orizzontale/laterale (3). Utilizzare la chiave (12) di corredo per la vite frontale.
5. Avvitare completamente senza forzare le valvole di velocità (1) e (2). Mediante una chiave inglese ruotare il perno di circa 60° nel senso di apertura della porta. Prima che questo ritorni in posizione di riposo, procedere al montaggio della porta inserendo la cerniera inferiore (6) sul perno del chiudiporta ed inserendo il perno (8) nelle due parti del cardine superiore (7). Bloccare il perno (8).
6. Aprire leggermente le valvole (1) e (2) per far tornare la porta in posizione di chiusura. Procedere alla regolazione della porta usando le viti di registro laterale-orizzontale (3) e verticali (4). Assicurarsi che la porta non abbia attriti e che il cardine superiore sia in asse con il perno del chiudiporta.
7. **BLOCCAGGIO FINALE DEL CHIUDIPORTA NELLA CUSTODIA:** serrare le viti (3). Infilare le piastrelle (9) sulle viti (10) ben in appoggio sui supporti. Avvitare i dadi (11) sulle viti (10) senza forzare eccessivamente. In caso di utilizzo di chiave dinamometrica, applicare una coppia tra 10 e 15 Nm.
8. **REGOLAZIONE DELLA VELOCITA' DI CHIUSURA:** chiudere completamente senza forzare la valvola di velocità finale (2). Aprire la porta fino a circa 80° e a mezzo della valvola (1) regolare la velocità di chiusura iniziale (~175°-15°) come desiderato. Regolare quindi la velocità finale (~15°-0°) con la valvola (2). Si suggerisce di agire sulle valvole un quarto di giro per volta, tenendo presente che partendo da valvola chiusa con 3 giri completi si ottiene la massima velocità di chiusura. **Ulteriori svitamenti possono determinare uscite di fluido idraulico e causare la perdita della garanzia.**

**GB**

1. Remove sticker covering socket and install spindle as shown in Fig. 1.
2. Attach bottom strap (6) and top centre (7) to door ensuring perfect alignment.
3. Place loose box (5) into prepared floor ensuring that centre point marked inside the box plumbs with frame portion of top centre (7) and that box is flush with finished floor. Cement in place.
4. Place floor spring mechanism into cement box (5) and centre it by means of horizontal adjustment bolts (3). Adjust frontal screw making use of special Allen key (12) provided.
5. Fully close, without overtightening, speed valves (1) and (2). Using a standard wrench, rotate spindle approximately 60° in direction of door swing. Before spindle returns to the closed position, install door by placing bottom strap (6) onto spindle and connect door and frame portions of top centre (7) by means of pin (8). Secure pin (8) in place.
6. Slightly open speed valves (1) and (2) to close door. Proceed with door alignment making use of side / horizontal adjustment bolts (3) and vertical adjustment bolts (4). Make sure that door has no undue friction points and that top centre remains in alignment with spindle of floor spring.
7. **FINAL LOCKING OF CLOSER INTO CEMENT BOX:** tighten screws (3). Place plates (9) onto screws (10). Make sure they evenly lay on the supports of the closer. Tighten nuts (11) on screws (10). Do not overtighten. If a torque key is available, apply a torque between 10 and 15 Nm.
8. **CLOSING SPEED ADJUSTMENTS:** fully close without overtightening final latch valve (2). Open the door to an angle of approx. 80° and adjust initial closing (~175°-15°) to the desired speed by means of valve (1). Adjust final latch valve (2) to the desired speed (faster, equal or slower than initial speed). It is recommended to act on speed valves a quarter of a turn each time, keeping in mind that with No. 3 full turns from closed position, the max. closing speed is obtained. **Additional turns may cause hydraulic fluid spills and loss of warranty.**

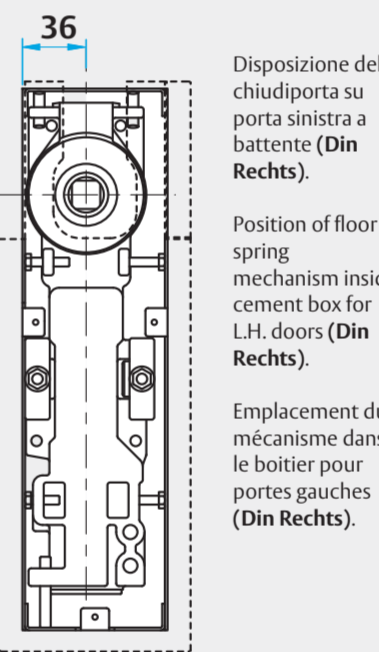
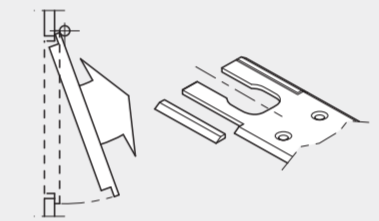
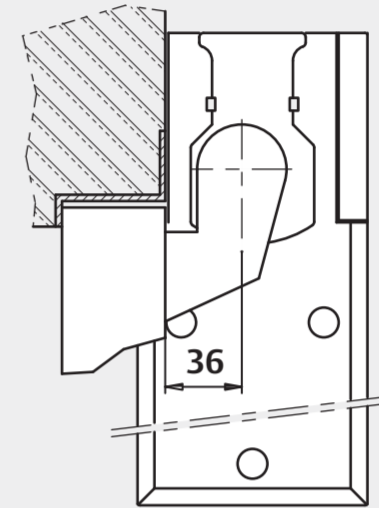
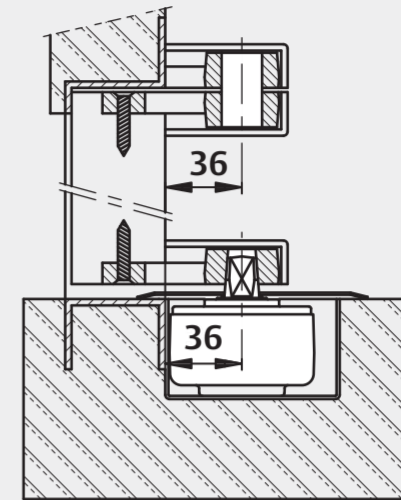
**FR**

1. Enlever le collant qui ferme l'ouverture de l'axe et placer l'axe désiré (voir Fig.1).
2. Les deux accessoires (6) et (7) sont à monter sur la porte. Il est important de réaliser un à plomb parfait.
3. Préparer l'ouverture dans le sol. Placer le boîtier (5), en hauteur absolument au niveau du sol fini. Assurez-vous que le point marquant le centre dans le boîtier soit à plomb avec la partie de l'accessoire (7) installé sur le cadre. Le boîtier sera maintenant scellé au niveau du sol fini.
4. Le mécanisme vient centré dans le boîtier (5) à l'aide des vis (3), prévues pour le réglage horizontal. Pour la vis frontale utiliser la clé à six pans (12) fournie.
5. Fermer complètement, sans forcer, les vis de réglage de la vitesse (1) et (2). À l'aide d'une clé plate, tourner l'axe d'environ 60° dans le sens de l'ouverture. Avant de tourner l'axe dans sa position fermée, il y a lieu de placer la porte avec son accessoire inférieur (6) sur l'axe et de la fixer au cadre en connectant l'accessoire supérieur (7) à l'aide de la cheville (8). Bloquer la cheville (8).
6. Les vis de réglage de la vitesse (1) et (2) sont à dévisser légèrement, afin de fermer la porte. Maintenant il faut ajuster complètement la porte: horizontalement à l'aide des vis (3) et verticalement à l'aide des vis (4). Vérifier que la porte ne frotte pas et que la paumelle supérieure soit à plomb avec l'axe du ferme-porte.
7. **BLOCCAGE FINAL DU FERME-PORTE DANS LA BOITE:** Visser la vis (3). Passer les platines (9) sur les vis (10) et vérifier qu'elles adhèrent aux supports du ferme-porte. Visser les écrous (11) sur les vis (10) sans trop forcer. Si on utilise une clé dynamométrique, serrer avec un couple de 10-15 Nm.
8. **RÉGLAGE DE LA VITESSE DE FERMETURE:** fermer complètement, sans forcer, la vis de fermeture finale (2). Ouvrir la porte jusqu'à 80° et régler la vitesse de fermeture initiale (~175°-15°) à l'aide de la vis (1) comme souhaité. Régler maintenant la vitesse de fermeture finale (~15°-0°) comme souhaité (plus rapide, identique ou plus doucement que la vitesse initiale) à l'aide de la vis (2). Il est recommandé de procéder au réglage de la vitesse de fermeture par quart de tour chaque fois. A retenir que la vitesse maximale sera obtenue par 3 tours entiers, à partir d'une vis complètement fermée. **Si la vis est tournée encore au-delà, une perte d'huile peut être occasionnée et la garantie d'usine n'est plus donnée.**



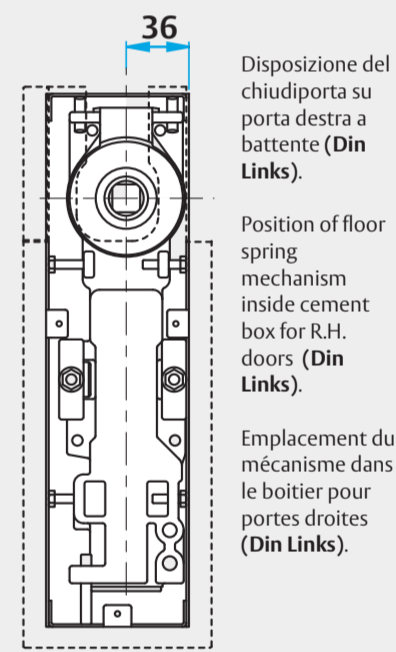
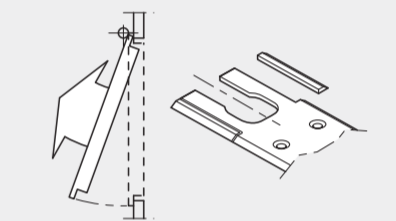
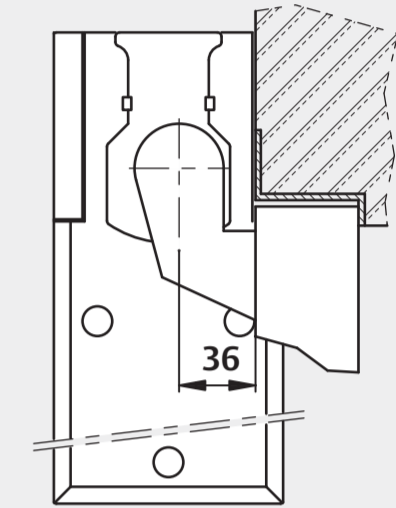
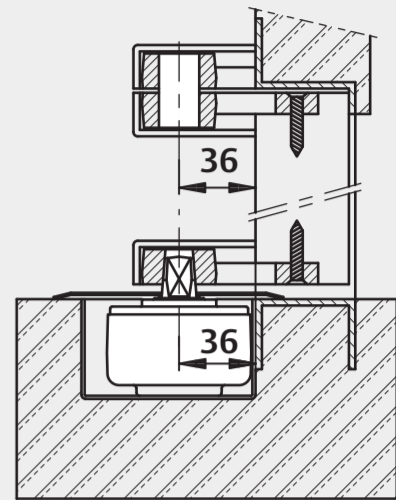
- IT** **IMPORTANTE**  
L'impronta sulla base cava del perno indica la posizione di porta chiusa.
- GB** **IMPORTANT**  
The mark on socket base of spindle indicates the "door closed" position.
- FR** **IMPORTANT**  
La marque à la base de l'axe, indique la position "porte fermée".

**IT** MONTAGGIO PER PORTE A BATTENTE CON TELAIO CONTINUO



**GB** MOUNTING FOR SINGLE ACTION REBATED DOORS WITH OUTER FRAME RECESSED IN THE FLOOR

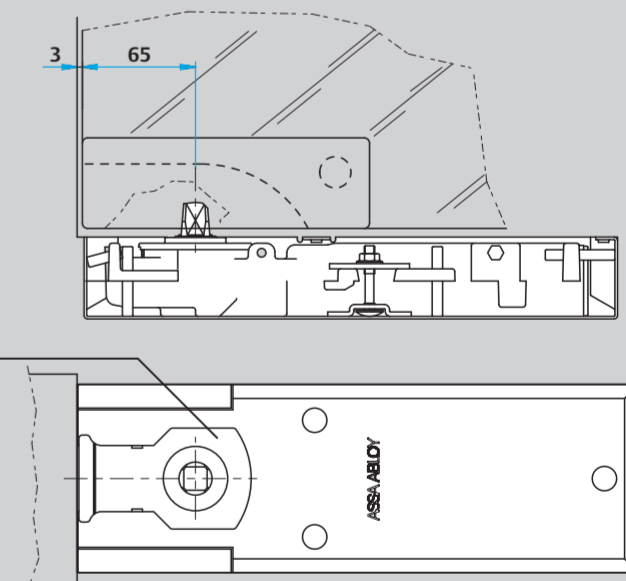
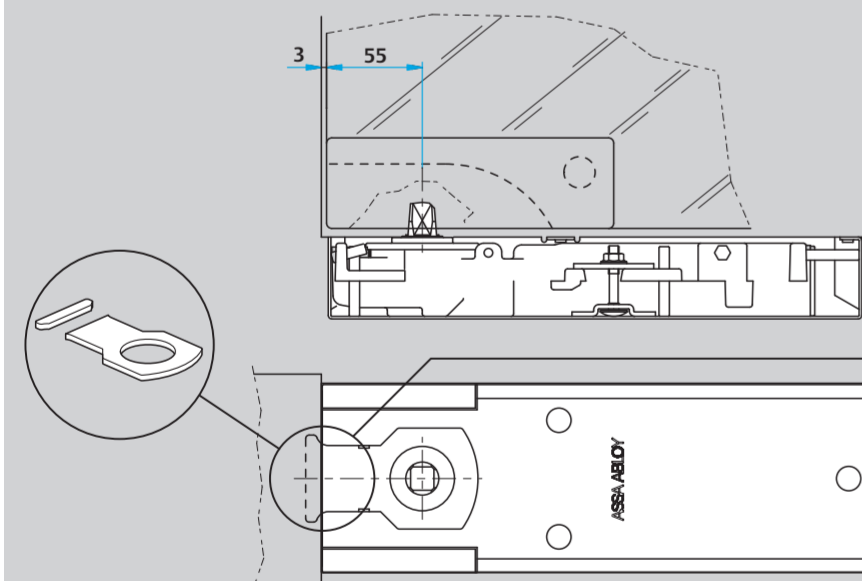
**FR** MONTAGE POUR PORTES À BATTÉE, DANS LE CAS DES MONTANTS ENCASTRÉS DANS LE SOL



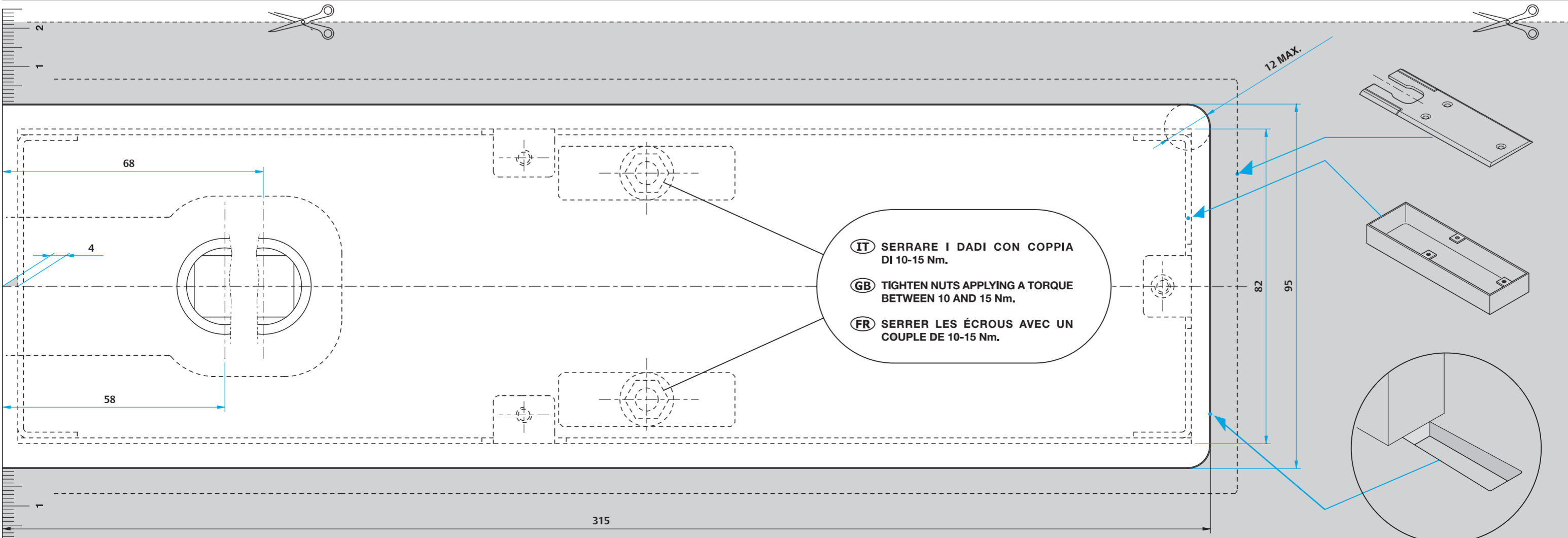
Disposizione del chiudiporta su porta sinistra a battente (Din Rechts).  
Position of floor spring mechanism inside cement box for L.H. doors (Din Rechts).  
Emplacement du mécanisme dans le boîtier pour portes gauches (Din Rechts).

Disposizione del chiudiporta su porta destra a battente (Din Links).  
Position of floor spring mechanism inside cement box for R.H. doors (Din Links).  
Emplacement du mécanisme dans le boîtier pour portes droites (Din Links).

- IT** MONTAGGIO PER PORTE IN VETRO VA E VIENI CON INTERASSE DA 55mm A 65mm.
- GB** INSTALLATION ON DOUBLE ACTION GLASS DOORS WITH 55mm OR 65mm CENTRES.
- FR** MONTAGE POUR PORTES VA-ET-VIENT EN GLACE AVEC ENTRAXE 55mm OU 65mm.



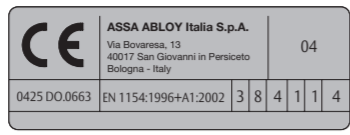
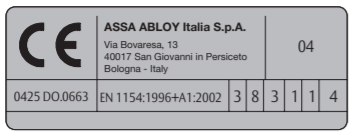
- IT** **NOTA:** INFILARE SUL PERNO PRIMA DEL MONTAGGIO DELLA PORTA.
- GB** **NOTE:** PLACE ONTO SPINDLE BEFORE MOUNTING THE DOOR.
- FR** **NOTE:** AJUSTER SUR L'AXE AVANT D'INSTALLER LA PORTE.





DC423.2

DC424.2



- DE**
- Der Aufkleber, der die Achsöffnung abdeckt, ist zu entfernen, dann die gewünschte Achse aufstecken siehe Abb. 1.
  - Die Beiden Beschläge (6) und (7) werden auf die Tür montiert. Es ist darauf zu achten, dass beide absolut gut ausgerichtet sind.
  - Die Öffnung im Boden vorbereiten. Den Zementkasten (5) einsetzen, unbedingt auf gleicher Höhe wie der fertige Boden. Vergewissern Sie sich, dass der markierte Zentrums punkt des Zementkastens genau senkrecht zu dem oberen Beschlag (7) ausgerichtet ist. Der Zement kasten wird nun, auf gleicher Höhe wie der fertige Boden, eingemauert.
  - Der Türmechanismus kommt mittig im Zementkasten (5) mit Hilfe der für die waagerechte Regelung vorgesehenen Schrauben (3).
  - Schliessen Sie ganz, ohne Überdrehen, die Schnelligkeitsschrauben (1) e (2). Mit Hilfe eines flachen Schlüssels, drehen sie die Achse um etwa 60° in Öffnungsrichtung. Ehe die Achse zur geschlossenen Position zurückkommt, wird die Tür mit Hilfe des unteren Beschlages (6) auf die Achse gesetzt und mit dem oberen Beschlag (7) und (8) am Rahmen befestigt.
  - Die Schnelligkeitsschrauben (1) und (2) sind leicht zu öffnen, um die Tür zu schliessen. Die Tür ist nun vollständig auszurichten, waagrecht mit Hilfe der Schrauben (3) und senkrecht mit Hilfe der Schrauben (4). Vergewissern Sie sich, dass die Tür nicht scheuert und dass der obere Zapfen mit der unteren Achse genau senkrecht ausgerichtet ist. Die Schrauben (9) und (11) sind gut anzudrehen, damit der Türmechanismus fest und mittig im Zementkasten sitzt.
  - REGELN DER ÖFFNUNGS- UND SCHLIEßGESCHWINDIGKEIT: Durch Drehen der Schraube (10) in Uhrzeigerichtung wird die Stärke erhöht. Durch Drehen in der gegenseitigen Richtung wird die Stärke vermindert.
  - GEHEN SIE ZUM REGELN DER SCHLIESS-GESCHWINDIGKEIT WIE FOLGT VOR: Kompletzt schließen, ohne Überdrehen, der Bremsgeschwindigkeits-Schraube (2). Öffnen Sie die Tür bis zu einem Winkel von ca. 80° und regeln Sie die Anfangsgeschwindigkeit (~175° - 15°) mit Ventil (1) wie gewünscht. Regeln Sie nun den Endschlag mit Ventil (2) bis zur gewünschten Geschwindigkeit (schneller, gleich oder langsamer als die ursprüngliche Geschwindigkeit). Es wird empfohlen, die Schrauben der Schließgeschwindigkeit mit jeweils 1/4-Umdrehung zu regeln. Bitte beachten Sie, dass mit 3 vollen Umdrehungen, beginnend ab vollkommen geschlossenem Zustand, die maximale Geschwindigkeit erreicht wird. Weitere Drehungen können Ölverlust zur Folge haben, mit gleichzeitigem Verfall der Garantie.

- ES**
- Retirar el adhesivo que cubre el alojamiento para el eje e instalarlo como se indica en la Fig.1.
  - Montar en la puerta el brazo inferior (6) y superior (7) perfectamente alineados.
  - Colocar la caja de instalación (5) en el agujero previamente preparado, asegurándose de que el punto central marcado en la caja está perfectamente alineado con la pieza en el marco del brazo superior. Comprobar que la caja está al nivel del piso terminado y cementar.
  - Introducir el cierrapuertas en la caja de instalación (5) y centrarlo horizontalmente con los tornillos de regulación (3). Coloque el embellecedor del eje (12) antes de colgar la puerta.
  - Cerrar completamente las dos válvulas de velocidad (1) y (2), pero sin forzarlas. Utilizando una llave inglesa, girar el eje del cierrapuertas unos 60° en el sentido de apertura de la puerta. Ahora, antes de que el eje vuelva a la posición de puerta cerrada, colgar la puerta sobre el eje del cierrapuertas y conectar las piezas del brazo superior con el bulón (8). Bloquear el bulón.
  - Abrir ligeramente las válvulas de velocidades (1) y (2) para permitir que la puerta se cierre. Alinear la puerta con los tornillos de regulación horizontal (3) y vertical (4). Asegurar de que la puerta no tenga puntos de fricción y de que el pivote superior (7) está a plomo con el eje del cierrapuertas. Fijar el cierrapuertas en la caja (5) apretando los tornillos (9) y (11).
  - REGULACIÓN DE LA FUERZA DE CIERRE (Y APERTURA): en la caja de instalación: Apretar los tornillos (3). Colocar las placas (9) sobre los tornillos (10). Asegurarse de que las placas apoyan perfectamente sobre el cierrapuertas. Apretar las tuercas (11) en los tornillos (10), sin excederse. Si dispone de una llave dinamométrica aplique un apriete de 10-15 Nm.
  - REGULACIÓN DE VELOCIDADES: Cerrar del todo la válvula de golpe final (2), pero sin apretar demasiado. Abrir la puerta 80° y regular a voluntad la velocidad de cierre con la válvula (1) mientras se está cerrando. Regular la velocidad final abriendo la válvula (2) suavemente. Se recomienda girar las válvulas un cuarto de vuelta cada vez, teniendo presente que partiendo de la posición cerrada, la velocidad máxima se obtiene con tres giros completos. No sobrepasar nunca este límite, ya que se podría producir una pérdida de aceite, anulando la garantía de fábrica del producto.

- DK**
- Fjern beskyttelsesfolien og monter spindlen som vist i fig. 1.
  - Monter bund (6) og top (7) beslag til døren, under sikring af at beslagene er helt parallelle.
  - Forbered hul i gulvet for nedstøbning af sænkekasse (5). Sænkekassen skal være i samme niveau som færdigt gulv. Vær opmærksom på, at spindelen på dør lukkeren skal passe til drejaksen på døren.
  - Monter gulvdør lukkeren i sænkekassen (5) og centrér den ved hjælp af de horizontale justeringsskruer (3). Dæksel (12) Placeres over spindel, inden dørpladen monteres.
  - Ventiler (1) og (2) til hastighedsregulering skrues til minimum position. Ved hjælp af svensknøgle roteres spindlen ca. 60° i åbneretningen. Døren installeres på gulvdør lukkeren således, at den nederste arm (6) først placeres på spindelen, hvorefter toppen af døren monteres på topspindelen (7) ved hjælp af tap (8).
  - Inden døren føres tilbage til lukket position, skrues en smule op for ventilerne (1) og (2) til hastighedsregulering. Døren lukkes. Døren justeres til perfekt lukket position ved hjælp af side / horizontale justeringsskruer (3). Check at døren ikke har nogen mekanisk modstand / friktion i åbne/lukkeområdet. Check at topspindelen er i linie med gulvspindelen. Placer dør lukkeren i sænkekassen (5) og spænd skruerne (9) og (11).
  - JUSTERING AF ÅBNE/LUKKEKRAFT. Justeres på fronskruen (10). Med uret for at øge kraften, og mod uret for at reducere kraften.
  - JUSTERING AF LUKKEHASTIGHED: Ventil (2) skrues til minimum position. Døren åbnes til en åbningsvinkel på ca 80° og lukkehastigheden (175°-15°) justeres på ventil (1). Juster ventil (2) til ønsket lukkeeffekt (15°- 0°) (hurtigere – samme hastighed - langsommere). Det anbefales at justere ventilerne 1/4 omgang for hvert forsøg. Justering er 3 hele omgange. Ved overspænding kan der opstå skade på dør lukkeren.

**DE INSTRUKTIONEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR DIE INSTALLATION UND DEN UNTERHALT.**

**INSTRUKTIONEN FÜR DEN ENDBENUTZER**  
 Der Bodentürschließer ist ausschließlich zum Schließen von Türen. Die Installation muss von einem Fachmann ausgeführt werden. Jede andere Anwendung als eine Türe zu Schließen kann zu großer Gefahr oder Beschädigung führen.  
**UNTERHALT**  
 Der Bodentürschließer bedarf keines speziellen Unterhalts. Prüfen Sie regelmäßig, dass der obere Schwenkarm und das untere Pendeltürband sicher an der Tür angeschraubt sind. Prüfen Sie ob der Körper des Bodentürschliessers innerhalb des Zementkastens richtig fixiert ist.  
**WARNUNG**  
 In Falle eines Gebrauchs als Flucht- oder Feuertüre müssen Sie die lokalen Vorschriften erfüllen.

**ES INSTRUCCIONES Y RECOMENDACIONES PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO**

**INSTRUCCIONES PARA EL UTILIZADOR**  
 El cierrapuertas está diseñado únicamente para el cierre de puertas. La instalación debe de ser realizada por un instalador profesional. Cualquier otra utilización puede producir daños y/o accidentes.  
**MANTENIMIENTO**  
 El cierrapuertas no requiere un mantenimiento especial. Controlar regularmente la correcta sujeción de los brazos inferior y superior or y que el cuerpo del cierrapuertas esté firmemente bloqueado en su caja.  
**ATENCIÓN**  
 Para la utilización en puertas de compartimentación contra incendios, observe siempre la normativa vigente en su país.

**DK INSTRUKTION OG ANBEFALINGER FOR MONTAGE OG VEDLIGEHOLDELSE**

**INSTRUKTION TIL BRUGEREN**  
 Gulvdør lukkerens anvendelse er udelukkende til at lukke døren. Montage skal udføres af professionel. Og almindelig håndværksmæssig skik skal følges. Ethvert andet brug kan medføre skade på dør lukkeren.  
**VEDLIGEHOLDELSE**  
 Gulvdør lukkeren fordrer ikke nogen speciell vedligeholdelse. Check regelmæssigt, at bund og top hængsler er fastspændte til dørpladen. Check at dør lukkerhuset er forsvarligt fastspændt i nedstøbnings-kassen.  
**ADVARSEL**  
 Ved anvendelse som hoveddør eller branddør, skal lokale regulativer iagttages.

